

Tamil III-b

Übungsmaterialien zur Tamil- Umgangssprache -1

zusammengestellt und verfasst von Thomas Lehmann

Version Oktober 2021

Leerseite

Vorwort

Das vorliegende Übungsmaterial zur Tamil-Umgangssprache besteht aus vier Übungseinheiten. Jede dieser vier Übungseinheiten enthält jeweils unterschiedliches Übungsmaterial – Konversationen (Dialoge), Sprachübungen, Übungssätze zur Grammatik, Textmaterialien als Grundlage für eigenständiges Reden:

Übungseinheit 1: Ausgewählte Konversationen/Dialoge aus: „Le Tamoul sans paine“ von Elisabeth Sethupathy und N. M. Kasi, Paris, 2002, mit Audiodateien.

Übungseinheit 2: Übungen zum Variieren von Adverbialsätzen.

Übungseinheit 3: Übungssätze zur Grammatik und Idiomatik (Wortformen und Konstruktionen).

Übungseinheit 4: Dialogübungen zum eigenständigen Sprechen.

Es empfiehlt sich in jeder Unterrichtsstunde aus jeder der vier Übungseinheiten jeweils einen Dialog, eine Sprachübung, eine Gruppe von Übungssätzen durchzunehmen. Auf diese Weise werden in jeder Unterrichtsstunde vier unterschiedliche Sprachübungen aus vier verschiedenen Übungseinheiten durchgeführt.

Wenn eine Unterrichtsstunde (Doppelstunde) nicht ausreicht, um einen Durchgang von jeweils einem Dialog, einer Übung und einem Text aus jeder der vier Übungseinheiten durchzuführen, soll gegebenenfalls ein Durchgang der vier Übungseinheiten auf eineinhalb Unterrichtsstunden (90 + 45) Minuten ausgedehnt werden.

Übungseinheit 1: Tamil-Konversationen/Dialoge

(Konversationstexte mit Audiodateien zusammengestellt aus „Le Tamoul sans paine“ von Elisabeth Sethupathy und N. M. Kasi, Paris, 2002)

Audiodateien zum Download unter:

<https://www.sai.uni-heidelberg.de/tamil/>

Hausaufgaben:

Am Ende jeder Audiodatei der insgesamt 19 ausgewählten Tamil-Dialoge sind einige Sätze unter dem Titel மொழி பெயர்ப்பு செய்யுங்க ,Übersetzen Sie‘. Diese Sätze beziehen sich auf die jeweiligen Texte eines Tamil-Dialogs. Transkribieren Sie diese Sätze jeweils als Hausaufgabe.

59 சிந்தாமணி சுப்பர் மார்க்கட்

- சுந்தரி: என்னங்க (Hören Sie) வீட்டுலெ சமெயலுக்கு அரிசி, பருப்பு, நெய், எதுவுமே இல்லெ. காய்கறியும் இல்லெ.
- ராகவன்: சரி சரி. இண்ணெக்கி ராத்திரி எப்படியாவது இருக்கிறதெ வெச்சு சமாளிச்சுக்க. (zurechtkommen)
- சுந்தரி: நாளெக்கி சம்பளம் வந்ததும் சிந்தாமணி சுப்பர் மார்க்கட்டுக்கு போய் எல்லா மளிகை சாமான்களெயும் வாங்கலாம். நீயும் வந்தா நல்லது. சரி. இண்ணெக்கி ராத்திரி சாப்பாட்டு வேலெ முடிஞ்சப்புறம் ஒரு லிஸ்ட் போட்டு வெச்சுடுறேன். நாளெக்கி ஆபீசுலெருந்து கொஞ்சம் முன்னாடியே வீட்டுக்கு வந்துடுங்க. நாம ரெண்டு பேரும் சிந்தாமணிக்கும் காய்கறிக்கடெக்கும் போய் வேண்டிய சாமான்களெ எல்லாம் வாங்கிக்கிட்டு டாக்ஸியிலெ திரும்பி வந்துடலாமா?
- ராகவன்: சரி, நீ சொல்ற மாதிரி டாக்ஸிலெயே வந்துடலாம்.
- சுந்தரி: இல்லெண்ணா (andernfalls) அவ்வளவு சாமான்களெயும் வீட்டுக்கு கொண்டுவரது ரொம்ப கஷ்டம் ஆச்சே!

60 இடுப்பு வலி

- ராகவன்: என்ன (Höre) சுந்தரி, காலெலெருந்து ஒரு மாதிரியா இருக்கே. ஏதாவது கவலெயா? தலெவலியா?
- சுந்தரி: கவலெ ஒண்ணும் இல்லெ. ஒரு வாரமா விடாமெ இடுப்பிலெ வலிக்கது.
- ராகவன்: ஏன் முன்னாலேயே என்கிட்ட சொல்லிருக்கலாமே. சரி, இண்ணெக்கி நம்ம டாக்டரெ போய் பாரு.
- சுந்தரி: எனக்கு என்னமோ தனியா போக பயமா இருக்கு. அவரு ஏதாவது எக்ஸ்ரே எடுக்கணும் வேறு ஏதாவது இருக்காண்ணு பாக்கணும்னு சொல்வாரோ? நீங்க வந்தா எனக்கு தைரியமா (tapfer) இருக்கும்.
- ராகவன்: இதுக்கென்ன (Was ist dabei/ da ist nichts dabei) சுந்தரி, நான் மத்தியானம் லீவு போட்டுட்டு ரெண்டு மணிக்கே வந்துடுறேன். உன்கூட வர்றேன். அப்படில்லாம் ஒண்ணும் இருக்காது. திருப்பதிக்கு வர்றோம்னு வேண்டிக்க சுந்தரி.

61 டாக்டர் வீட்டுலெ

- டாக்டர்: என்ன ராகவன் சார், யாருக்கு ஓடம்பு சரியாயில்லெ? உங்களுக்கா உங்க மனெவிக்கா?
- ராகவன்: டாக்டர்மமா, எனக்கொண்ணுமில்லெ (mir fehlt nichts). சுந்தரிக்கு தான் ஒரு வாரமா இடுப்பு வலி. ரொம்ப பயப்படுறா. நீங்க அவளெ நல்லா எக்ஸாமின் பண்ணி சொல்லுங்க.
- டாக்டர்: சரி. நீங்க உள்ளே வாங்கம்மா. அந்த மேஜெ மேலே கொஞ்சம் படுங்கம்மா. நீங்க வீட்டுலெ வேலெ செய்றப்பவோ குளிக்கிறப்பவோ கீழே விழுந்தீங்களா (hier: stürzen)? இல்லெ, அடிக்கடி இந்த மாதிரி இடுப்பு வலி வருமா?

(இடுப்பெ சுத்தி முன்னாலெயும் பின்னாலெயும் அழுத்தி (tasten) பாத்துட்டு)

- டாக்டர்: எங்கே வலிக்கதுண்ணு சொல்லுங்கம்மா.
- சுந்தரி: இப்பொ அழுத்தினீங்களே அங்கெ தான் டாக்டர்மமா வலிக்கது. எடது பக்கம் அடிவயித்துக்கு கீழே (= Unterleib) தான்.
- டாக்டர்: ஒண்ணும் பயப்படாதீங்க. ஏதாவது பளுவான சாமானெ தூக்கினீங்களா?
- சுந்தரி: ஆமா ஆமா. போன வாரம் அடுப்பங்கரெலெ அம்மி கல்லெ குனிஞ்சு நகர்த்தி வெச்சேன்.
- டாக்டர்: அண்ணெலெருந்து தானே வலிக்கது.
- சுந்தரி: ஆமாம் டாக்டர்.
- டாக்டர்: அப்ப சரி (dann ist es klar). நான் அஞ்சு நாளெக்கி ஒரு மாத்திரெ குடுக்கிறேன். சரியா போய்டும்மா.

62 திருப்பதி பயணம்

- ராகவன்: என்ன சுந்தரி. பெருமாளுக்கு வேண்டிக்கிட்டு உண்டியல்லெ நூத்தி ஒரு ரூபாய் போட்டிருக்கேல்லெ?
- சுந்தரி: ஆமாங்க. வீட்டுக்கு வந்ததுமே உண்டியல்லெ பணத்தெ போட்டேன். நீங்க சொன்ன மாதிரி வேண்டிக்கிட்டேன்.
- ராகவன்: நீ ரெண்டு நாளா வீட்டுலெ ஆடி ஓடி வேலெ செய்றதெ பாத்தா இடுப்பு வலி போன மாதிரி எனக்கு தோணது.
- சுந்தரி: ஆமாம், ஆமாம். இப்ப வலியே இல்லெ. அடுத்த புரட்டாசி மாசம் ஒரு சனிக்கெழமெ திருப்பதிக்கு போகணும். ஒரு அர்ச்சனெ பண்ணிட்டு பணத்தெயும் கோயில் உண்டியல்லெ போடலாம்.
- ராகவன்: நாம திருப்பதிக்கு போய் அஞ்சு வருஷம் ஆவது. அதனாலெ கொழந்தெங்களெயும் கூட்டிக்கிட்டு போலாம். முதல் சனிக்கெழமெயெ பஸிலெ காலெலெ போய்டு ராத்திரிக்கு வந்துடலாம்.

சுந்தரி: ஏங்க, ஒரு டாக்ஸிலெ போனா என்ன? நேரா மலெக்கி போய் சுவாமி தரிசனம் பண்ணிட்டு மத்தியானம் ஓட்டல்லெ சாப்பிடுவோம். வரும்போது திருத்தணி முருகன் கோயில்லுக்கும் போய்ட்டு வரலாமே!

ராகவன்: சரி சரி. உன் இஷ்டம். கொழந்தெங்களும் திருத்தணிக்கு இது வரெக்கும் போனதில்லெ. நீ சொல்ற மாதிரி ஒரு டாக்ஸி எடுத்தா நாம அஞ்சு பேரும் அலெச்சல் இல்லாம வசதியா போய்ட்டு வந்துடலாம். செலவும் கொஞ்சம் கொறெயும்.

63 பேரம் பேசுறது

தாக்ஸிக்காரன்: வாங்க சார்! திருப்பதி போறதுக்கு டாக்ஸி வேணுமா? சீக்கிரமா போயிடலாம். வாங்க.

ராகவன்: சரிப்பா. எவ்வளவு ஆவும்? எருநூறு ரூபாக்கு மேலே குடுக்கமாட்டேன்.

தாக்ஸிக்காரன்: என்ன சார் அப்படி சொல்றீங்க? எருநூறு ரூபாண்ணா யாரும் வரமாட்டான்.

ராகவன்: எவ்வளவு கேக்கிறே?

தாக்ஸிக்காரன்: முந்நூறு குடுங்க சார். உங்களெ வசதியா திருப்பதி வரெக்கும் கூட்டிக்கிட்டு போறேன். வாங்க.

ராகவன்: சரி, சரி. மெதுவா போப்பா! நீ இந்த ஊர்தானா?

தாக்ஸிக்காரன்: ஆமாம் சார். இந்த ஊரு தான்.

ராகவன்: உனக்கு எத்தனெ வயசாவது?

தாக்ஸிக்காரன்: எனக்கு பதினெட்டு முடிஞ்சு அடுத்த மாசம் பத்தொம்பது ஆவ போவது சார்.

ராகவன்: எஸ். எஸ். எல். ஸி. பாஸ் பண்ணிட்டியா, தம்பி?

தாக்ஸிக்காரன்: ஆமாம் சார். பாஸ் பண்ணி ரெண்டு வருஷம் ஆவ போவது.

ராகவன்: அதுக்கு மேலே படிக்க இஷ்டம் இல்லையா?

தாக்ஸிக்காரன்: என்ன சார் செய்றது? எங்க வீட்டுலெ நாங்க ஆறு பேரு. நான் தான் மூத்தவன். அப்பா அம்மாவுக்கு நான் ஒதவி பண்ணதானே வேணும்.

64 அழைப்பு

- தியாகராஜன்: ஹலோ, ஹலோ, தியாகராஜன் பேசுறேன்.
ராமகிருஷ்ணன் இருக்காரா?
- லலிதா: அவரோட மனைவி லலிதா பேசுறேன். பூஜை பண்ணிக்
கிட்டிருக்காரு. அவரு ஒரு நிமிஷத்துலெ வந்துடுவாரு.
- தியாகராஜன்: லலிதாவா பேசுறது? அதுதான் கேட்ட குரல் மாதிரி
இருக்கேண்ணு பாத்தேன். அடுத்த ஞாயித்துக்கெழமெ
என்னோட காலேஜ்லெ படிச்ச பழைய சினேகிதரங்க
அஞ்சாறு பேரெ சாப்பிட கூப்பிட்டிருக்கேன். நீங்களும்
வந்தா நல்லாருக்கும்.
- லலிதா: நான் வந்தா வருவேன். இப்ப சொல்ல முடியாது. ஏன்னா
எங்க அம்மா தஞ்சாவூர்லெருந்து சனிக்கெழமெ வந்தாலும்
வருவாங்க. சரி சரி, எங்க வீட்டுக்காரர்கிட்டே டெலிபோனெ
குடுக்கிறேன். முடிஞ்சா நான் கட்டாயம் (auf jeden Fall)
வரறேன்.
- ராமகிருஷ்ணன்: ஹலோ ராமகிருஷ்ணன் பேசுறேன். லலிதாகிட்ட சொன்ன
விஷயத்தெ நானும் கேட்டிருந்தேன். நான் நிச்சயமா
வரறேன். எனக்கும் பழைய சினேகிதரங்களெ இத்தனெ
வருஷத்துக்கு அப்புறம் பாக்க ரொம்ப ஆசையா இருக்கு.

68 சொந்த வீடு

- சண்முகம்: என்ன ராமன், வேறு வீடு பாத்துக்கிட்டிருக்கீங்க ண்ணு
கேள்விப்பட்டேன். (habe davon gehört)
- ராமன்: ஆமாம் சார். பெரிய பையன் ராஜாவும் பொண்ணு கமலாவும்
அடுத்த வருஷம் காலேஜுக்கு போவணும். சின்ன பசங்களும்
பிலாஸ்-டுவுக்கு போறாங்க. இந்த வீட்டுலெ எடம் பத்தலெ.
நான் வீடு மாத்த (wörtl. Haus/Wohnung wechseln = umziehen)
போறேண்ணு யாரு சொன்னாங்க?
- சண்முகம்: நம்ம எதிர்ந்த வீட்டுலெ டாக்டர் ராகவன் இருக்காரே. அவரு
தான் சொன்னாரு. மைலாப்பூருக்கா போறீங்க?
- ராமன்: ஆமாம். எங்கப்பா எறந்து போயிட்டார். அந்த வீட்டுலெ
மாடியிலெ குடியிருந்தவங்களெ காலி பண்ண சொல்லிட்டேன்.
நான் ஒரே பிள்ளெ. அதனாலெ அது என் சொந்த வீடாச்சே.
அங்கெயே போய்டலாம்ண்ணு நிச்சயம் பண்ணிட்டேன்.
- சண்முகம்: அது சரிதான். அதுவும் மைலாப்பூர்லெ விவேகானந்த காலேஜ்
பக்கம். பசங்களுக்கும் P.S. High School இருக்கு. கடைத்தெருவும்
பக்கம். எல்லா பஸ்ருட்டும் அந்த பக்கம் போறது. அதுவும்
சொந்த வீடு. இல்லெண்ணா மைலாப்பூர் பக்கம் வாடகெ
ரொம்ப இருக்குமே.
- ராமன்: ஆமாம் சார். தனி வீட்டுக்கு பத்தாயிரம் ரூபாய் கேக்கிறாங்க
சார்.

73 காலம் மாறிப்போச்சே

- லதா: இந்த காலத்து பொண்ணுங்களெ புரிஞ்சுக்கவே முடியலெ.
கவிதா: ஏங்க்கா இப்படி சொல்றீங்க?
லதா: பின்னென்ன (es ist doch so, was denn sonst), எம் பொண்ணு இந்த வருஷம் பி. எஸ். ஸி முடிக்க போறா. கல்யாணம் பண்ணிடலாம்னு நான் நெனெச்சுக்கிட்டிருக்கேன். அவ என்னடாண்ணா மேலே படிக்க தான் போறேன். கல்யாணம் வேண்டாங்கிறா.
கவிதா: அவ சொல்றது நியாயந்தானேக்கா (richtig, berechtigt = sie hat Recht). அவளுக்கு இன்னும் இருவத்தொரு வயசு கூட (noch nicht ... einmal) அவலெயே.
லதா: அடா நீ ஒண்ணு (du bist mir eine, du bist vielleicht was). பொண்ணு இப்படி படிச்சுக்கிட்டே போனா நாளெக்கி அவளெ விட ஜாஸ்தி படிச்ச மாப்பிள்ளெயாயிலெ பாக்கணும்?
கவிதா: நீங்க இன்னும் பழைய காலத்துலெயே இருக்கீங்கக்கா. இப்பல்லாம் பொண்ணுங்க மேலே படிக்கிறது தான் நல்லது. எப்பொ யாரெ கல்யாணம் பண்ணிக்கணுங்கிறதெ அவங்களே முடிவு செஞ்சுக்கிறது தான் நல்லது.

75 எம் கண்டம்

- ரவி: என்னா, கோபால் இன்னும் எழுந்திருக்கலெயா? மணி ஆறு அடிக்க போவதே. அவனுக்கு இண்ணெக்கி எஸ்.பி.ஐ.லெ பத்து மணிக்கி இண்டர்வியூ ஆச்சே. சாரதா, சீக்கிரம் அவனெ எழுப்பி குளிக்க சொல்லு.
சாரதா: ஏங்க இவ்வளவு அவசரம்? அவன் நேத்து ராத்திரி இண்டர்வியூக்காக என்னமோ புஸ்தகங்கெல்லாம் ரொம்ப நேரம் படிச்சுக்கிட்டிருந்தான். அவன் படிக்கும்போது மணி பண்ணெண்டுக்கு மேலே இருக்கும். ஏழு மணிக்கு எழுந்தா போதுமே.
ரவி: சாரதா, இண்ணெக்கி செவ்வாகெழமெ. ஒம்பது பத்தரெ எம் கண்டம். அதனாலெ அவன் எட்டே முக்காலுக்கு முன்னாலெயே வீட்டெ விட்டெ பொறப்படுறது நல்லது.
சாரதா: அது எனக்கு ஞாபகம் இல்லெ. அப்படிண்ணா நான் அவனெ ஓடனெ எழுப்பி, சீக்கிரம் குளிச்சுட்டு பிள்ளெயருக்கு பூஜெ பண்ணி வேண்டிக்க சொல்றேன்.
ரவி: சரி, சரி. அவனக்கும் எனக்கும் சரியா எட்டெகால் மணிக்கு டிபன் தயார் பண்ணிடு. அவன் சரியா எட்டெ முக்காலுக்கு பொறப்பட்டான்னா, ஒரு பஸ் மாத்தி எஸ்.பி.ஐ.க்கு பத்து மணிக்கி முன்னாலெ போய் சேந்துடலாம்.

76 வேலெ கெடெச்சடுச்சு

கோபால்: அம்மா, அம்மா, எனக்கு எஸ்.பி.ஐ.லெ வேலெ கெடெச்சடுச்சும்மா. இப்போதான் அப்பாயிண்ட்மெண்ட் ஆர்டர் தபால்லெ வந்துச்சு.

சாரதா: உங்கப்பா அப்போவே சொன்னாரு. உன் ஜாதகப்படி குரு ராசிக்கு அஞ்சாம் வீட்டுக்கு போன வாரமே வந்துடுச்சு. அதனாலெ கோபாலுக்கு ஒரு நல்ல வேலெ சீக்கிரம் கெடெச்சடும்னு நம்ம ஜோசியர் சொன்னாராம். சரி, சரி. உடனே ஆபீசுக்கு போன் பண்ணி இந்த நல்ல விஷயத்தெ அப்பாகிட்ட சொல்லிடுப்பா. அவங்க இண்ணெக்கி சாயந்திரம் ஆபீசுலெருந்து வந்ததும் உன் தங்கச்சி கல்யாணியோடு நாம எல்லாம் பிள்ளையார் கோயிலுக்கு போய் ஒரு தேங்காய் ஒடெச்சுட்டு வந்துடலாம்.

சாயந்திரம் ஆறு மணிக்கி அப்பா வரும்போது ...

ரவி: என்ன சாரதா, நம்ம பையனுக்கு ஜோசியர் சொன்னபடி வேலெ கெடெச்சடுச்சு. நல்ல வேலெ அதுவும் ஹெட் ஆபீசுலெயே. அப்போ கோபால் வீட்டோடுவே முணு வருஷமாவது இருக்கலாம். எனக்கு சந்தோஷம். உனக்கும் திருப்திதானே, சாரதா?

சாரதா: எனக்கு திருப்தி மட்டுமில்லெ. அவன் இன்னும் ரெண்டு முணு வருஷம் நம்மோடு இருக்க போறதாலெ ரொம்ப சந்தோஷமுங்கூட.

78 ஸ்டரைக்

ராமன்: என்ன ராஜன், நீங்க இண்ணெக்கி ஆபீசுக்கு போவலெயா? லீவ்லெ இருக்கீங்களா?

ராஜன்: லீவு இல்லெ சார். எங்க பாங்க்லெ நாங்க எல்லாம் ஸ்டரைக் பண்ணோம் சார்.

ராமன்: எதுக்காக? சம்பளம் அதிகமா கேக்கிறீங்களா இல்லெ போனஸ் அதிகமா கேக்கிறீங்களா?

ராஜன்: வெலெவாசி ஏறிகிட்டே போவது. அரிசி, பருப்பு, சக்கரெ வெலெயெல்லாம் திடீர்னு அதிகமாயிடுச்சு சார். இப்பொ வர்ற சம்பளம் போதவே போதாது.

ராமன்: அப்பொ ரெண்டு மாச போனஸ் கேக்கிறீங்களா?

ராஜன்: நீங்க வேறே (Sie sind mir einer, sie sind vielleicht was), இப்பொ குடுக்கிற போனஸெயே கொறெக்க பாக்கிறாங்க!

ராமன்: அப்படிண்ணா, தமிழ்நாட்டுலெ மட்டும் இல்லாமெ, இந்தியா பூரவும் சேந்து ஸ்டரைக் பண்ண போறீங்களா?

ராஜன்: ஆமா. ஆமா. அப்பொதான் மத்ய அரசு தலெயிட்டு எங்க கோரிக்கெக்கு நல்ல தீர்வு வரும்னு எங்க யூனியன் தலெவரு சொல்றாரு.

ராமன்: இல்லென்னா உண்ணா விரதம் பண்ண போறீங்களா?

ராஜன்: ஆமா. நம்ம மகாத்ம காந்தி காட்டின வழி ஆச்சே. அப்பொதான் அரசாங்கம் வழிக்கு வரும்.

80 கரண்ட் கட்

- லக்ஷ்மி: இந்த வருஷம் வெயில் ரொம்ப கடுமெயா (stark) இருக்கு. ராத்திரிலே காத்தும் இல்லெ. அதனாலெ ரொம்ப புழுக்கம் (Schwüle). வசதியானவங்க (Wohlhabende) ஒவ்வொரு ரும்லெயும் பேன் வச்சிருக்காங்க. அதனாலெ அவங்கெல்லாம் வசதியா தூங்க முடியும்.
- லதா: அதெ ஏன் கேக்கிறீங்க? (Das ist doch keine Frage/Wem sagen Sie das?) அவங்களும் அடிக்கடி கரண்ட் கட்டாவுறதனாலெ ராத்திரிலெ ரொம்ப கஷ்டப்படுறாங்க (es schwer haben).
- லக்ஷ்மி: அவங்களே அவதிபடுறாங்கன்னா குடிசெய்லெ இருக்கிற ஏழெங்க என்ன பண்ணுவாங்க?
- லதா: நீங்க ஒண்ணு. (Du bist mir vielleicht etwas) அவங்கெல்லாம் நிம்மதியா குடிசெய்க்கி வெளியே படுத்து தூங்குவாங்க. நாம அந்த மாதிரி தெருவுலெ தூங்க முடியுமா?
- லக்ஷ்மி: கரண்ட் கட்டாச்சுன்னா அப்படி பண்ணோம். ஆனா கொசு கடி தூங்க முடியலெ. என்ன பண்ணது. வேறு வழி இல்லெ.
- லதா: மழை பெஞ்சா நமக்கும் கஷ்டம். குடிசெய்லெ வசிக்கிற ஏழெங்களுக்கும் கஷ்டம்.

81 தண்ணி கஷ்டம்

- லக்ஷ்மி: ஆமாம். வசதியிருக்கிறவங்க பணம் கட்டி லாரி லாரியா தண்ணி வாங்கிக்கிறாங்க. நம்ம தெருவுலெ கடுசிலெ இருக்கிற சேரிலெ அம்பது குடிசெய்ங்க இருக்கே. அவங்களுக்கு குழாயும் கெடெயாது. பம்பு வசதியும் கெடெயாது. பாவம் ஏழெங்க! அவங்க என்ன பண்ணுவாங்க?
- லதா: குடிசெய்லெ வசிக்கிறவங்களுக்காக ஒவ்வொரு சேரிலெயும் கார்ப்பரேஷன் ஒரு தண்ணி டாங்க் வச்சிருக்காங்க (errichten). தெனம் லாரிலெ தண்ணி கொண்டாந்து அந்த டாங்க்லெ ஊத்திட்டு போறாங்க. லாரி வந்தவுடனே சேரிலெ வசிக்கிறவங்க எல்லாரும் பெரிய குடம் இல்லெண்ணா பக்கட்லெ தண்ணி பிடிச்சுக்கிட்டு போய்டுவாங்க. லாரி தண்ணியெ குடிக்கிறதுக்கும் சமெக்கிறதுக்கும் வச்சிருப்பாங்க (verwenden).
- லக்ஷ்மி: குளிக்கிறதுக்கு அவங்க என்ன பண்ணுவாங்க?
- லதா: சேரிலெ ஒரு பழைய கெணறு இருக்கு. இந்த வருஷம் மழை இல்லாததனாலெ அந்த கெணத்துலெயும் இருவது அடி ஆழத்துலெருந்து தான் தண்ணி சொரக்கது (sich sammeln). அந்த தண்ணியெ தான் குளிக்கிறதுக்கும் துணி தொவெக்கிறதுக்கும் யூஸ் பண்ணாங்க.

82 தண்ணி பிரச்சனை

- ராமன்: இந்த வருஷம் மழையே இல்லை. உங்க வீட்டுலெ தெனம் கொழாவுலெ தண்ணி வருதா?
- ரவி: எங்க தெருவுலெ ஒரு நாள் விட்டு ஒரு நாள் காலெலெ ரெண்டு மணி நேரம் தான் வருது. தண்ணி வரும்போது நாங்க யாராவது பெரிய பாத்திரங்களெளெ பிடிச்சு வச்சுக்கிறோம்.
- ராமன்: அதுவாவது பரவாயில்லை. எங்க வீட்டு பக்கம் ரெண்டு வாரமா கொழாவுலெ தண்ணியே வர்றதில்லை. அதனாலெ எங்க பில்லிங்க்லெ இருக்கிற ஆறு குடும்பமும் ஒண்ணா சேந்து நாலு நாளெக்கி ஒரு தரம் பத்தாயிரம் லீட்டர் தண்ணி வாங்குறோம். ஒரு நாளெக்கி முன்னாலெயே டெலிபோன் பண்ணி சொன்னாதான், மறுநாள் ராத்திரியாவது லாரி நெறெயா தண்ணி கொண்டாந்து சம்ப்லெ ஊத்திட்டு போவாங்க. அந்த லாரி எப்பொ வரும்னு சொல்லமாட்டாங்க. அதுக்காக வெளியே போவாமெ வீட்டுலெயே காத்துக்கிட்டே இருக்கணும். செல சமயம் நடுராத்திரிலெ வந்து எங்களை எழுப்பி தண்ணி ஊத்திட்டு போவாங்க.
- ரவி: பத்தாயிரம் லீட்டர் தண்ணிக்கு எவ்வளவு கேப்பாங்க?
- ராமன்: ஐநூறு ரூபா கட்டணும். அதுக்கு மேலே லாரி டிரைவருக்கு டீ போட்டு குடுத்து பத்து ரூபா குடுத்தாதான் அடுத்த தரமாவது பகல்லெ வருவாங்க.

85 ஆம்புலன்ஸ்

- ராமன்: லட்சுமி, நம்ம பக்கத்து வீட்டுக்காரர் மருமவ கல்யாணி உண்டாயிருக்காளே, பிரசவம் எப்போ?
- லட்சுமி: நெறமாசமாச்சே! அதெ பத்தி திடீர்னு இப்பொ ஏன் கேக்கறீங்க?
- ராமன்: இல்லை, கொஞ்ச நேரத்துக்கு முன்னாலே ஒரு ஆம்புலன்ஸ் வர மாதிரி சத்தம் கேட்டது. வெளியே போய் பாத்தா பக்கத்து வீட்டுலெ நிக்கது. அதான் கேட்டேன்.
- லட்சுமி: ஆமாம், இன்னெக்கி காலெலெ பக்கத்து வீட்டு மாமி மருமவளுக்கு வலி வர மாதிரி இருக்குன்னு என்கிட்ட சொன்னாங்க. அதனாலெ தான் ஆம்புலன்ஸ் வரவழைச்சிருப்பாங்க. தலெ பிரசவமாச்சே. நான் போய் பாத்துட்டு வர்றேன்.
- லட்சுமி கொஞ்ச நேரம் கழிச்சு பக்கத்து வீட்டுலெருந்து திரும்பி வர்றாங்க,
- ராமன்: என்ன லட்சுமி, பிரசவம் ஆஸ்பத்திரிலெயா இல்லை கிளிநிக்லெயா?
- லட்சுமி: கீழ்பாக்கத்து கிளிநிக்லெதான் பிரசவம். ரெண்டு நிமிஷத்துலெ ஆம்புலன்ஸ் கல்யாணியோடு பொறப்பட போறது. பக்கத்து வீட்டு மாமியும் அவங்க மகன் ராஜாவும் கூட போறாங்க. வலி நல்லா

வந்துட்டதனாலெ இன்னும் ஒரு மணி நேரத்துலெ பிரசவம் ஆயிடும் போல் இருக்காம்.

86 மறுநாள்

பக்கத்து வீட்டு மாமாவும் மாமியும் லட்சுமி வீட்டுக்கு மறுநாள் காலெலெ கல்கண்டு தட்டோடு வர்றாங்க.

லட்சுமி: என்ன மாமி, கல்யாணிக்கு கொழந்தெ பெறந்துடுச்சா? பொண்ணா பிள்ளையா? பிரசவம் ஒண்ணும் சிக்கல் இல்லாமெ ஆயிடுச்சா?
மாமி: நல்ல வேளெ எந்த வெத பிரச்சனெயும் இல்லாம நேத்து மத்தியானமே கல்யாணிக்கு மூக்கும் முழியுமா (gut ausschend) ஒரு நல்ல பையன் பெறந்திருக்கான். மாமாவுக்கும் எனக்கும் ரொம்ப சந்தோஷம்.

பக்கத்து வீட்டு மாமி லட்சுமிகிட்ட கல்கண்டு எடுத்துக்க சொல்றாங்க. லட்சுமி கொஞ்சம் கல்கண்டெ எடுத்து வாயிலெ போட்டுக்கிட்டே ...

லட்சுமி: உங்க வீட்டுலெ எல்லாருக்குமே இது ஒரு சந்தோஷமான செய்தியாச்சு.
மாமி: அதுவும் தலெ பிரசவம். ஒரு பையன் பிறந்திருக்கான்.
லட்சுமி: உங்க மகன் ராஜாவும் மருமகளும் பிள்ளெ பிறக்கணும்தானே வேண்டிக்கிட்டிருந்தாங்க. கடவுள் புண்ணியத்துலெ அதே மாதிரி ஒரு பையன் பொறந்திருக்கான். மாமி, கல்யாணியும் கொழந்தெயும் எப்பொ வீட்டுக்கு திரும்பி வர்றாங்க? நானும் என் வீட்டுக்காரரும் இன்னெக்கி சாயங்காலம் கிளினிக்குக்கு போய் பாக்கலாம்னு இருக்கோம்.
மாமி: நீங்க இண்ணெக்கி போய் பாருங்க. ஏண்ணா நாளெ காலெலெ அவங்களெ வீட்டுக்கு அனுப்பிடலாம்னு பெரிய டாக்டர் சொன்னாராம்.

87 என்ன பேர்

கொழந்தெ பெறந்த அடுத்த வாரம் பக்கத்து வீட்டுலெ தெனம் சொந்தக்காரங்களும் ரொம்ப வேண்டியவங்களும் கல்யாணியெயும் கொழந்தெயெயும் வந்து பாத்துட்டு போறாங்க. லட்சுமி தன் வீட்டுக்காரரோடு கல்யாணியெயும் கொழந்தெயெயும் பாத்துட்டு கைக்கொழந்தெக்கி பால் குடுக்க ஒரு வெள்ளி பாலாடெ பரிசா குடுக்கிறாங்க.

லட்சுமி: ஆமாம் மாமி, பையனுக்கு என்ன பேர் வெக்க போறீங்க?

மாமி: என்ன பேர் வெக்கிறதுன்னு இன்னும் நிச்சயம் பண்ணலெ.
கொழந்தெயோட தாத்தாவும் பாட்டியும் அவன் பெறந்த
நட்சத்திரபடி பேர் வெக்கணும்னு பிடிவாதம் பிடிக்கிறாங்க.
எங்களுக்கும் பழைய சம்பிரதாயபடி பெறந்த நட்சத்திரத்தெ பாத்து
ஒரு நல்ல சாமி பேரா வெக்கிறதுதான் நல்லதுன்னு தோணது.

லட்சுமி: அப்படிண்ணா கிருஷ்ணன், சுப்பிரமணியன் சோமசுந்தரம்னு
ஏதாவது ஒரு பேர் வெக்கணும், இல்லையா? உங்களுக்கு ஏன் இந்த
தலெவலி (Kopfzerbrechen)? இப்பொ காலம் மாறி போச்சு!
கொழந்தெயோட அப்பாவும் அம்மாவும் சினிமாவுலெ வர்ற அஷொக்,
திலீப், ரமேஷ்னு பிள்ளெக்கி பேர் வெக்கிறாங்க. பொண்ணுன்னா
கவிதா, பிரியா, ஆரத்தின்னு பேர் வெக்கிறாங்க. அதனாலெ உங்க மகன்
ராஜுவும் மருமவ கல்யாணியுமே அவங்க இஷ்டப்படி என்ன பேர்
வெக்கிறதுன்னு நிச்சயம் பண்ணிக்கட்டுமே!

மாமி: ஆமாம் மாமி. நாங்களும் அதுதான் நல்லதுன்னு நெனெக்கிறோம்.

99 நீங்க தமிழ்லெ ஒரு வார்த்தெ சொன்னாலெ போதும்

பீட்டர்: தமிழ்லெ பேசுறதுக்கும் எழுதுறதுக்கும் ரொம்ப வித்தியாசம்
இருக்குன்னு கேள்விப்பட்டேன். அது நிஜமா?

ராஜா: ஆமாம் ஆமாம். ஆனா வர வர அந்த வித்தியாசம் கொஞ்ச
கொஞ்சமா கொறெஞ்சுகிட்டே வரது.

பீட்டர்: அப்படியா? எதனாலெ அப்படி சொல்றீங்க?

ராஜா: ஏண்ணா நாலஞ்சி வருஷமா செல எழுத்தாளருங்க பேச்சுத்
தமிழ்லெயே நாவல்களும் சிறு கதெகளும் எழுத
ஆரம்பிச்சுட்டாங்க.

பீட்டர்: அப்படிண்ணா தமிழ் பேச தெரிஞ்சா செல தமிழ் நாவல்களும்
சிறு கதெகளும் படிச்சு புரிஞ்சுக்கலாம்னு சொல்லுங்க.

ராஜா: ஆமாம். அதுவுமில்லாம, தமிழ் சினிமாவுலெயும் பேச்சு தமிழ்
தான் நடிகருங்க பேசுறாங்க.

பீட்டர்: அப்பொ தமிழ் சினிமா படங்களும் போய் பாக்கலாமே.

ராஜா: ஆமாம். நெறெய படங்க பாத்தா தமிழ் புரிஞ்சுக்கிறதுக்கு நல்லது.
ரேடியோவிலெயும் டீ.வீ.லெயும் அந்த அளவுக்கு பேச்சு
தமிழ்லெ பேசமாட்டாங்க. அரசியல், பொருளாதாரம்,
இலக்கியம், செய்திங்க எல்லாம் இப்பொவும் சுத்த தமிழ்லெ
தான் பேசுறாங்க. ஆனாலும் செல நிகழ்ச்சிங்களுக்கு
பேச்சுத்தமிழெ யூஸ் பண்ணாங்க. எழுத படிக்க தெரியாதவங்க
கூட டீ.வீ. பாக்கிறாங்களே. நீங்களும் அவங்களெ போல
டீ.வீ.யெ பாத்து நல்லா புரிஞ்சுக்க பழகிக்கலாமே.

பீட்டர்: நான் தப்பு தப்பா பேசினா ஜனங்க சிரிக்கமாட்டாங்களா?

ராஜா: இல்லெ, இல்லெ. நீங்க தமிழ்லெ ஒரு வார்த்தெ சொன்னாலே ரொம்ப சந்தோஷப்படுவாங்க. ஓடனே உங்களோடு பேசி உங்களெ பத்தி எல்லாம் தெரிஞ்சுக்க (erfahren) ஆசெப்படுவாங்க. அதனாலெ நீங்க தமிழ் நாட்டுக்கு போனவொடனே தைரியமா தமிழ்லெயே பேசுங்க. உங்ககூட யாராவது இங்க்லிஷ்லெ பேசினாகூட நீங்க தமிழ்லெயே பதில் சொல்லுங்க.

100 தமிழ் பேசுறவங்களை எங்கேயும் சந்திக்கலாம்

- லக்ஷ்மி: இப்பொ நான் தமிழ்லெ பேசினா நல்லா புரிஞ்சுக்கிறீங்களே! ரொம்ப நாளா தமிழ் கத்துக்கிறீங்களா? தமிழ் நாட்டுக்கு போயிருக்கீங்களா?
- மேரி: இல்லெ. இல்லெ. நான் தமிழ் கத்துக்க ஆரம்பிச்ச ஆறு மாசம் தான் ஆவது! அடுத்த வருஷம் தமிழ் நாட்டுக்கு போய் மூணு மாசம் தங்கலாம்னு இருக்கேன்.
- லக்ஷ்மி: இப்பொ தமிழ்லெ பேசி பழக தமிழ் நாட்டுக்கு தான் போகணும்னு அவசியம் இல்லெ. நீங்க எந்த நாட்டுக்கு போனாலும் தமிழ் பேசுறவங்களை சந்திக்கலாம்.
- மேரி: அப்படிண்ணா தமிழ் கடைங்க கோயிலுங்கெல்லாம் ரொம்ப நாட்டுலெ இருக்கதா?
- லக்ஷ்மி: அதெ ஏன் கேக்கிறீங்க (das ist doch keine Frage, wem sagen Sie das), தமிழ் மளிகெ கடைங்க, புஸ்தகக்கடைங்க, தமிழ் ஓட்டலுங்க எல்லாம் ரொம்ப பெரிய நகரங்களெ அமெரிக்காவலெயும் யூரொப்பலெயும் இருக்கே. செல நாடுங்களெ தமிழ் ரேடியோவும் டீ.வீ.யுங்கூட இருக்கு. தமிழ் சினிமா படங்களும் வீடியோ கடைங்களெருந்து வாங்கிக்கலாம். மொதல்லெ தமிழ் புரிஞ்சுக்க முயச்சி பண்ணுங்க. இதுக்கு ரேடியோவும் டீ. வீ.யும் வீடியோ படங்களும் ரொம்ப ஒதவியாயிருக்கும். போக போக யாரு தமிழ்லெ பேசினாலும் நீங்க சுலபமா புரிஞ்சுக்குவீங்க. நீங்களும் தமிழ்லெ சரளமா (flüssig) பேசலாம்.
- மேரி: அப்படியா? நீங்க சொல்றதெ பாத்தா (wenn man in Betracht zieht) இந்தியாவுக்கு போறதுக்கு முன்னாலெயே இங்கேயே ஓரளவுக்கு தமிழ்லெ பேசி பழகிக்கலாம்.
- லக்ஷ்மி: ஆமாம். ஆனா தமிழ் நாட்டுக்கு போனா எங்கே போனாலும் எப்பொவும் தமிழ்லெயே பேசலாம். தமிழ் கலாச்சாரத்தெ சுலபமா நேரேடியா பாத்து புரிஞ்சுக்கலாம். கொஞ்சம் தமிழ் பேசினாலே போதும். ஓடனே எங்க வீட்டுக்கு சாப்பிட வாங்கன்னு எல்லாரும் உங்களெ கூப்பிடுவாங்க. நீங்க போற சமயத்துலெ கல்யாண சீசன்னா கல்யாணத்துக்கும் கட்டாயம் கூப்பிடுவாங்க.

Übungseinheit 2: Übungen zum Variieren von Adverbialsätzen

Variieren Sie unten stehende Konditionalsätze (Ausgangssatz) in andere Adverbialsätze (temporal, konzessiv, etc.) nach folgendem Muster. In manchen Fällen wird es notwendig sein, aus semantischen Gründen den Hauptsatz zu verändern, z.B. in die Verneinung zu setzen.

Beispiel/Muster:

Falls Ravi nach Chennai fährt, besucht er dort seinen Freund.

Wenn Ravi nach Chennai fährt (z.B. morgen), besucht er dort seinen Freund.

Als Ravi nach Chennai fuhr, besuchte er dort seinen Freund.

Sobald Ravi nach Chennai fährt, besucht er dort seinen Freund. (2 Varianten)

Nachdem Ravi nach Chennai fuhr, besuchte er dort seinen Freund. (2 Varianten)

Bevor Ravi nach Chennai fährt, besucht er hier seinen Freund. (2 Varianten)

Obwohl Ravi nach Chennai fuhr, besuchte er dort seinen Freund nicht. (2 Varianten)

Selbst wenn Ravi nach Chennai fährt, besucht er dort seinen Freund nicht.

Weil/da Ravi nach Chennai fährt, besucht er dort seinen Freund.

Seitdem Ravi nach Chennai fährt, besucht er dort seinen Freund.

Solange Ravi täglich nach Chennai fährt, besucht er dort seinen Freund.

1. Falls Vater nach Hause kommt, essen wir alle zusammen / essen nicht.
2. Falls es anfängt zu regnen, rennen alle Kinder nach Hause / rennen nicht.
3. Falls Vater uns Geld gibt, gehen wir ins Kino / gehen wir nicht.
4. Falls Kumar heute abend fern schaut, spielen wir Caram board/ spielen wir nicht.
5. Falls Mutter ein Lied singt, schläft das Kind / schläft nicht.
6. Falls ich meinen Freund treffen werde, bitte ich ihn um Geld / bitte ich nicht
7. Falls ich in Madurai ankomme, wird mein Freund am Busbahnhof stehen/ wird nicht stehen.
8. Falls Kumar uns zu sich einlädt, werden wir zu seinem Haus gehen / werden nicht gehen.
9. Falls das Kind Hunger hat, weint es.
10. Falls ich Ferien/Urlaub habe/bekomme, werde ich nach Italien fahren / werde nicht fahren.

11. Falls mein Freund nach Hause geht, kann ich hier lernen / kann ich nicht lernen.
12. Falls der Lehrer in die Klasse kommt, stehen die Schüler auf / stehen nicht auf.
13. Falls er an der Uni studiert, muss er nachts als Taxifahrer arbeiten / muss nicht arbeiten.
14. Falls ich in der Küche koche, höre ich im Radio Musik / höre ich nicht.
15. Falls die Kinder im Garten spielen, kann die Mutter Hausarbeiten machen / kann nicht machen.
16. Falls Ihre heute abend alle ins Kino geht, werde ich zu Hause bleiben und lernen / werde
ich nicht lernen.
17. Falls ich viel Geld verdiene, werde ich ein Haus bauen / werde nicht bauen.
18. Falls mein Freund mich besucht, werde ich zu Hause aufräumen / werde nicht aufräumen.

Übungseinheit 3: Übungssätze zur Grammatik und Idiomatik (Wortformen und Konstruktionen)

(1) Adjektivisches Partizip

Lesen und übersetzen Sie die Fragen und ein Mitstudierender beantworte die Fragen, in dem er/sie den Relativsatz in seiner Antwort wiederholt.

1. நீங்க இப்பொ செஞ்சுகிட்டிருக்கிற வேலெ ரொம்ப கஷ்டமா இருக்கா?
2. நான் கேட்ட கேள்விக்கி உன்னாலெ பதில் சொல்ல முடியுமா?
3. நீங்க இப்பொ குடிக்கிற தண்ணீ சுடு தண்ணீயா பச்செ தண்ணீயா?
4. நீங்க நேத்து பாத்த படம் நெஜமா பாக்க வேண்டிய ஒரு படமா?
5. நீ போன வாரம் வாங்குன சட்டெ என்ன வெலெ?
6. நான் உனக்கு சொன்ன வேலெயெ நீ ஏன் செய்யலெ?
7. நீங்க உங்க தமிழ் நண்பனுக்கு எழுதுற கடிதத்தெ எல்லாம் தமிழ்லெ எழுதுறீங்களா?
8. அவரு பேசற இங்கிலிஷ் உங்களுக்கு புரியுமா?
9. அவங்க விக்கிற பொருள் எல்லாம் வெளிநாட்டுலெருந்து வரதா?
10. நீங்க நேத்து பகல் பூரவும் தேடுன கடிதம் உங்களுக்கு கெடெச்சதா?
11. அவ நேத்து பாடுன பாட்டெ இண்ணெக்கி மறுபடியும் பாடுவாளா?
12. நான் சமெச்ச சாப்பாடு நல்லா இருந்ததா?
13. நேத்து பஸ்ஸுலெ உங்க பக்கத்துலெ உக்காந்த பொண்ணு யாரு?
14. நீ இப்பொ சாப்பிட்ட கேக்கு நல்லா இருந்தச்சா?
15. நான் உங்களுக்கு குடுத்த புஸ்தகத்தெ படிச்சீங்களா?
16. நீங்க தெனம் மத்தியானம் சாப்பிடுற ஹோட்டல் எங்கே இருக்கு?
17. நீங்க வழக்கமா தூங்குற நேரம் எது?
18. நீ கடுசியா சினிமாவுலெ பாத்த படம் எது?
19. உங்க அப்பா கட்டுன வீடு சென்னெய்லெ இருக்கா?

20. நேத்து எங்கூட வந்த பையன் யாரு ண்ணு உங்களுக்கு தெரியுமா?
21. அதோ, அங்கே நிக்கிற பஸ் இப்பொ சென்னெய்க்கி கெளம்புமா?
22. இப்பொ ரேடியோவுலெ போட்ட பாட்டு உனக்கு தெரியுமா?
23. உங்க மகன் செஞ்ச வேலெயெ பத்தி நீங்க கேள்விப்பட்டங்களா?
24. அம்மா ஆக்குன சோறு சாப்பிட்டங்களா?
25. சென்னெயிலெ அஞ்சி மணிக்கி பொறப்பட்ட டிரேன் இங்கே எப்பொ வரும்?

(2) Partizipialnomen

Lesen und übersetzen Sie die Fragen und ein Mitstudierender beantworte die Fragen, in dem er/sie das Partizipialnomen in seiner Antwort wiederholt.

1. உங்ககூட பெறந்தவங்க எத்தனை பேரு?
2. நீங்க உங்களெ ஏமாத்துறவங்களெ பாத்தா, உங்களுக்கு கோபம் வராதா?
3. எப்பொமே பொய் சொல்றவங்களெ யார்க்காவது பிடிக்குமா?
4. நான் சொல்றது உங்களுக்கு புரியதா?
5. அங்கே உக்காந்துகிட்டிருக்கிறவங்ககிட்ட கொஞ்ச தண்ணீ குடுக்கிறீங்களா?
6. காலலெ பொறப்பட்டவன் இப்பொ திரும்பி வீட்டுக்கு வந்தானா?
7. நீங்க இத்தனை நாளா கேட்டது உங்களுக்கு இண்ணெக்கி கெடெச்சதா?
8. நான் நேத்து உங்களுக்கு சமெச்ச குடுத்ததெ நீங்க சாப்பிட்டீங்களா?
9. நல்லா தூங்கிறவனெ நீங்க இப்பொ ஏன் எழுப்புறீங்க?
10. உன்னை இவ்வளவு அடிச்சது யாரு?
11. நாளெக்கி கூட்டத்துலெ பேசறவரெ உங்களுக்கு தெரியுமா?
12. அந்த ஊருலெ நல்லா வேலெ செய்றவங்களுக்கு கூட நல்ல சம்பளம் கெடெக்காதா?
13. அடிக்கடி கோபப்படுறவங்களுக்கு பீ.பி ஜாஸ்தி வருமா?
14. பின்னாலெ உக்காருறவங்களாலெ எப்படி போர்டு நல்ல பாக்க முடியும்?
15. உங்களுக்கு இப்பொ இவ்வளவு பணம் குடுத்தது யாரு?
16. நீங்க நெனெக்கிறது எல்லாம் இப்படி நடந்தா, அது எப்படி இருக்கும்?
17. ஜெர்மனிலெருந்து வந்திருக்கிறவங்க இப்பொ இங்கே எங்கே இருக்காங்க?
18. நெறெய கேள்வி கேக்கிறவங்களெ உங்களுக்கு பிடிக்குமா?
19. காய்கறி விக்கிறவ காலலெ உங்க வீட்டுக்கு எத்தனை மணிக்கி வருவா?
20. நல்ல படிச்சவங்களுக்கு அந்த ஊருலெ ஒரு நல்ல வேலெ கெடெக்குமா?
21. நான் பேசும்போது ரொம்ப சிரிச்சவங்க நீங்க தானா?
22. நேத்து உங்ககூட பீச்சலெ நடந்தவரு உங்க நண்பரா?
23. அங்கே பஸ் ஸ்டாப்பிலெ நிக்கிறவரு யாரு ண்ணு உங்களுக்கு தெரியுமா?
24. உங்க குடும்பத்துலெ காப்பி குடிக்காதவங்க யாராவது இருக்காங்களா?
25. உங்களெ இப்பொ அங்கே போக சொன்னது யாரு?

Übersetzen Sie die folgenden Sätze und im Falle einer Frage beantworte ein Mitstudierender die Frage, in dem er/sie das Partizipialnomen in seiner Antwort wiederholt.

1. Mögen Sie Leute (diejenigen), die viele Fragen stellen?
2. Wer war es, der Ihnen gesagt hat, dorthin zu gehen?
3. Was Sie gestern gesungen haben, das habe ich gehört und ich habe sehr genossen.
4. War derjenige, der gestern mit Ihnen zusammen am Beach ging (lief), Ihr Freund?
5. Mag irgendjemand diejenigen, die immer lügen?
6. Diejenigen, die sich häufig ärgern (die zornig werden), bekommen einen hohen Blutdruck.
7. Wenn Sie Leute sehen, die Sie betrügen, werden Sie dann nicht böse?
8. In unserer Familie ist niemand, der nicht Kaffee trinkt.
9. Haben Sie verstanden, was ich Ihnen gesagt habe?
10. Wenn all das, was Sie sich (aus)denken stattfindet/sich ereignet, wie wird das sein?
11. Diejenigen, die gut studiert haben, werden bestimmt eine gute Arbeit finden.
12. Wer war es, der Dich so verschlagen hatte?
13. Er, der heute morgen aufbrach, ist immer noch nicht zurückgekommen.
14. Wer war es, der ihnen soviel Geld gegeben hatte?
15. Sie waren es doch, der sehr lachte, als ich sprach.
16. Wissen Sie wer derjenige ist, der dort an der Bushaltestelle steht?
17. Geben Sie denjenigen, die dort gerade sitzen, etwas Wasser?
18. Das, was Sie solange erbeten hatten, haben Sie heute bekommen.
19. Um wieviel Uhr kommt morgens, diejenige (Frau), die Gemüse verkauft?
20. Auch diejenigen, die dort sehr gut arbeiten, bekommen nicht ein gutes Gehalt.
21. Wo sind diejenigen jetzt, die aus Amerika gekommen sind?
22. Warum wecken Sie jetzt ihn (denjenigen), der so gut schläft?
23. Kennen Sie den, der morgen bei der Versammlung sprechen wird?
24. Diejenigen, die hinten sitzen, können das, was Sie sagen, nicht hören.
25. Bringen Sie mir das, was die, die dort sitzen, essen.

(3) Verbalnomen / Partizipialnomen

Übersetzen Sie die Fragen und ein Mitstudierender beantworte die Fragen, in dem er/sie das Verbalnomen bzw. Partizipialnomen in seiner Antwort wiederholt.

1. Haben Sie verstanden, was ich Ihnen gesagt habe?
2. Haben Sie gesehen, dass ich dort vor dem Laden stand?
3. Haben Sie das bekommen, nach dem Sie gefragt hatten?
4. Ist es das erste Mal, dass Sie nach Indien fahren?
5. Genügt Ihnen das, was ich Ihnen jetzt gegeben habe?
5. Wer ist es, der hier mit Dir zusammen in einem Zimmer ist (wohnt)?
6. Ist es für Sie schwer so lange Zeit hier in der Hitze zu stehen?
7. Wie wäre das, wenn alles, was Du denkst, passieren würde?

8. Denken Sie, dass das, was bisher geschah, gut war?
9. Ist es wahr, dass Sie täglich zwei Stunden ins Gym gehen und Übungen machen?
10. Ist es eine Lüge, dass er täglich mit anderen Jungs sich streitet?
11. Weiß ihr Freund, dass wir letztes Jahr geheiratet haben?
12. Denken Sie, dass es gut war, dass er soviel Geld als Kredit genommen hat?
13. Wie kannst Du es ertragen, dass sie solange nicht mit dir redet?
14. Wie wussten (erfuhren) Sie, dass ich gestern nicht in die Uni kam?

15. Ist es wahr, dass Du zu Hause jeden Tag abends kochst?
16. Stimmt es, dass Sie jeden Abend in die Disko gehen?
17. Magst Du, was sie jeden Tag dort machen.
18. Haben Sie wirklich gesehen, dass Kumar das Geld aus der Tasche nahm?
19. Ist es nicht gefährlich, dass Sie selbst den Wagen fahren.
20. Hat es den Leuten gefallen (mochten die Leute es), dass Sie dort auf Tamil geredet haben?

(4) Kausativ: Infinitiv + வை <வெய்யி> „veranlassen, dass, / lassen“

Lesen und übersetzen Sie die Fragen und ein Mitstudierender beantworte die Fragen, in dem er/sie die Kausativkonstruktion in seiner Antwort wiederholt.

1. அந்த வாத்தியாரு உங்களெ தமிழ் பேச வெக்க முடியுமா?
2. உங்களாலெ அவரெ சிரிக்க வெக்க முடியுமா?
3. நான் உங்களெ ரொம்ப நேரம் காத்திருக்க வெச்சேனா?
4. அவரு உங்களெ பயப்பட வெச்சாரா?
5. நீங்க அவரெ குடிக்க வெச்சா, அவரு ஓடனே ஒளற ஆரம்பிச்சுடுவாரா?
6. நீ ஏன் அவனெ எப்போவும் கோப்பபட வெக்கிறே?
7. நீங்க ரவியெ இன்னெக்கி இந்த party-க்கு வர வெக்கிறீங்களா?
8. அவன் ரொம்ப நாட்டம் அடிக்கிறான். அவனெ கொஞ்சம் குளிக்க வெக்கிறீகளா?
9. உங்க அம்மா உங்களெ தெனம் ரெண்டு மணி நேரம் படிக்க வெக்கிறாங்களா?
10. அவன் ஒரு கல்லெ தூக்கி வீசி அந்த நாயெ ஓட வெச்சானா?
11. உங்க பாட்டி ஒரு பாட்டு பாடி உங்க கொழந்தெயெ தெனம் தூங்க வெக்கிறாங்களா?
12. நல்ல தூங்கிற கொழந்தெயெ எழுப்பி அழ வெச்சது யாரு?
13. உங்களாலெ என்னை அசைவம் சாப்பிட வெக்க முடியும் ண்ணு நெனெக்கிறீங்களா?
14. டீ ரொம்ப சூடா இருக்கு. குடிக்க முடியாது. கொஞ்சம் ஆற வெக்கிறீங்களா?
15. நான் அந்த பொண்ணெ என்னை லவ் பண்ண வெக்கலெண்ணா, என் பேரு குமார் இல்லெ. என்ன சொல்றீங்க?
16. அவனுக்கு ரெண்டு அறெ குடுத்து உண்மெயெ சொல்ல வெக்கலெயா?
17. நீங்க அவனெ இந்த போட்டியிலெ ஜெய்க்க வெக்க முடியுமா?
18. இந்த விஷயத்துலெ உங்களாலெ என்னை பொய் சொல்ல வெக்க முடியும்ணு நெனெக்கிறீங்கலா?
19. இந்த வருஷத்துலெ அவங்க உங்களெ மறுப்படியும் நாடகத்துலெ நடிக்க வெச்சாங்களா?
20. மொதல்லெ அவங்களெ அந்த ருமெ சுத்தம் பண்ண வெச்சீங்களா?

Übersetzen Sie die folgenden Kausativkonstruktionen ins Tamil.

1. Kandasamy ist ein guter Tamil-Lehrer. Er bringt seine Studenten schnell zum Tamil-Sprechen.
2. Ganz gleich was Du machst, du wirst ihn nicht zum Lachen bringen können.
3. Ich lies Sie heute sehr lange warten. Bitte entschuldigen Sie mich.
4. Wie haben Sie das Kind zum fürchten gebracht?
5. Als Sie ihn zum Trinken brachten, fing er sofort an, Unsinn zu reden.
6. Warum bringst Du ihn immer dazu, dass er sich ärgert?
7. Ich werde bestimmt meinen Bruder dazu bringen, dass er heute mit ins Kino geht.
8. Veranlasse, dass er wenigstens heute einmal badet. Sein Gestank ist nicht auszuhalten.
9. Seine Mutter veranlasst, dass er täglich eine Stunde lang Tamil lernt.
10. Die Jungs warfen Steine und machten, dass die Hunde wegrannten.
11. Die Oma singt ein Lied und bringt unsere Tochter schnell zum Schlafen.
12. Wer war derjenige, der das Kind, das so schön schlief, weckte und zum Weinen brachte?
13. Man kann den Kaffee nicht trinken. Er ist so heiß. Mache, dass er etwas abkühlt.
14. Denke nicht, dass Du mich dazu bringst, nicht-vegetarisch zu essen.
15. Wenn ich dieses Mädchen nicht dazu bringe, dass sie mich liebt, dann heiÙe ich nicht Kumar.
16. Gib ihm zwei, drei Schläge und bringe ihn dazu, dass er seinen Mund hält.
17. Ich werde Dich dazu bringen, dass Du dieses Jahr beim Gesangswettbewerb siegen wirst.
18. Du wirst ihn nicht dazu bringen können, dass er noch einmal eine Lüge sagt.
19. In diesem Jahr können wir ihn nicht dazu bringen, dass er wieder beim Schul-Drama mitspielt.
20. Veranlasse zuerst, dass sie das Haus sauber machen.

(5) Verlaufsform

Übersetzen Sie die folgenden Fragen ins Tamil und ein Mitstudierender beantworte die Fragen, in dem er/sie die Verlaufsform in der Antwort verwendet.

1. Wohin gehen Sie gerade?
2. Mit wem spricht Kumar gerade am Telefon?
3. Was suchen Sie gerade dort?
4. Als Sie gerade beim Essen waren, wer hatte Sie gerufen?
5. Was für einen Roman lesen Sie gerade?
6. Als Sie zu Monikas Wohnung kamen, was machte sie da gerade?
7. Warum schläft Ihr Freund immer noch?
8. Worüber denken Sie gerade nach?
9. Regnet es immer noch draußen?
10. Warum streiten Sie beide dauernd?
11. Was kochen Sie gerade?
12. Was trinken Sie gerade?
13. Schläft Ihr Kind gerade?
14. Was macht Ihr Sohn jetzt gerade?
15. Denken Sie gerade nach oder schlafen Sie gerade?
16. Sind diejenigen, die gerade dort stehen, Leute aus Ihrem Ort?
17. Findet die Versammlung immer noch gerade statt?
18. Bemerkten Sie nicht, dass Ihr Kind gerade schreit (weint)?
19. Ist derjenige, der gerade dort steht und eine Zigarette raucht, Ihr Freund?
20. Was schreiben Sie gerade?

(6) Verbalpartizip + கிட்டு / கிட்டு

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Tamil.

1. Können Sie stehend so lange arbeiten?
2. Lernen Sie täglich für den Test während Sie Musik hören?
3. Wir können darüber reden während wir dorthin laufen.
4. Er hat mir dieses lachend gesagt.
5. Während meine Frau kochte erzählte sie mir alles.
6. Können Sie die Augen schließend auf einem Bein stehen?
7. Vater liest beim Kaffeetrinken die Zeitung.
8. Beim Essen (während wir essen) können wir über diese Angelegenheit reden.
9. Wenn Du liegend die Hausaufgaben schreibst, machst (schreibst) Du keine Fehler?
10. Dass man Auto fahrend mit dem Handy telefoniert ist gefährlich.
11. Dass man zu Fuß (laufend) die Treppen steigt ist eine gute Gewohnheit.
13. Warum rennt jener Junge schreiend weg.
14. Unterrichtet Dein Lehrer im Klassenzimmer stehend oder sitzend?
15. Warum sitzt Du schlafend im Unterricht. Geh nach Hause und lege Dich hin.
16. An irgendetwas anderes denkend sitzt er täglich im Unterricht.
17. Wenn Du essend sprichst, kann ich nicht verstehen was Du sagst.
18. Kannst Du so viele Sachen tragend zu Fuß (laufend) nach Hause gehen?

(7) Negatives Verbalpartizip

neg Vbp = „ohne (zu tun)“

neg Vbp + pārttukkoḷ = „zu sehen, dass / dafür sorgen, dass nicht“

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Tamil und im Falle einer Frage beantworte ein Mitstudierender die Frage, in dem er/sie das negative Verbalpartizip in seiner Antwort verwendet.

1. Warum sind Sie heute morgen ohne zu Frühstück in die Uni gekommen?
2. Warum schauen Sie jetzt fern ohne die Hausaufgaben zu machen?
3. Warum haben Sie den Kaffee ohne ihn zu trinken dort hingestellt?
4. Warum sitzen Sie hier so lange ohne etwas zu Reden?
5. Warum sind Sie gestern ohne es mir zu sagen ins Kino gegangen?
6. Auf wen haben Sie die ganze Nacht ohne zu schlafen gewartet?
7. Werden Sie mir ohne es zu vergessen morgen das Buch zurückgeben?
8. Trinken Sie den Kaffee ohne Zucker hinzuzufügen?
9. Ist der Bus ohne hier zu halten (los/weiter)gefahren?
10. Warum sind Sie gekommen ohne von Kumar das Geld zu holen?

11. Kümmern Sie sich darum, dass dies nicht noch einmal passiert.
12. Sorgen Sie dafür, dass das Kind jetzt nicht schreit.
13. Sorgen Sie dafür, dass der Hund nicht hereinkommt.
14. Sehen Sie zu, dass kein Dreck in Ihre Augen fällt.
15. Sehen Sie zu, dass die Jungs sich heute nicht wieder streiten

(8) Konditional

I. Bilden Sie den Konditional mit der morphologischen Konditionalform.

1. Wenn ich Geld bekomme, werde ich für meine Tochter eine Goldkette kaufen.
2. Wenn diejenigen, die auf der Bank arbeiten, behilflich sind, gibt es kein Problem.
3. Wenn Du im Haus überall suchst, wirst Du bestimmt Deine Armbanduhr finden.
4. Wenn Sie uns etwas Geld geben, werde ich Ihnen den ganzen Ort zeigen.
5. Wenn Sie in den Tempel hineingehen, müssen Sie zuerst Ihre Schuhe ausziehen.
6. Wenn der Bus spät (verspätet) kommt, müssen wir am Bahnhof warten.
7. Wenn der Dhobi viel Geld verlangt, geben Sie ihm nicht Ihre Wäsche.
8. Wenn wir eine Reservierung machen, können wir den Film sehen.
9. Wenn Sie ihm einen Brief schreiben, wird er nicht böse werden.
10. Wenn Sie Hunger haben, gehen Sie in die Küche und essen etwas.
11. Wenn der Lehrer ins Klassenzimmer kommt, stehen wir auf.
12. Wenn Sie viel arbeiten, werden Sie viel Geld verdienen.

II. Bilden Sie den Konditional mit dem syntaktischen Konditional mit -**ண்ணா**

III. Verwandeln Sie in obigen Sätzen den positiven Konditional in den negativen Konditional und passen Sie den Hauptsatz semantisch dementsprechend an, z.B. durch Umwandlung in einen negativen Satz.

IV. Verwandeln Sie in obigen Sätzen den positiven Konditional in den negativen syntaktischen Konditional des Typus Infinitiv + **லெ** + **ண்ணா**.

(9) Perfekt-Hilfsverb ஆச்சு āccu

Übersetzen Sie die Fragen ins Tamil und ein Mitstudierender beantworte die Fragen, in dem er/sie das Perfekt-Hilfsverb ஆச்சு āccu in seiner Antwort verwendet.

1. Hast Du den Brief, den ich Dir gegeben hatte, abgeschickt?
2. Hast Du den neuen Rajni-Film (schon) gesehen?
3. Haben Sie heute morgen (schon) gebadet?
4. Hast Du (schon) Kaffee für uns gemacht?
5. Hat die Versammlung hat (schon) begonnen?
6. Ist das gesamte Geld ausgegeben worden?
7. Haben Sie den neuen Buchladen gefunden (entdeckt)?
8. Hast Du heute die Medizin (schon) genommen?
9. Haben Sie das Geld von Ihrem Freund bekommen?
10. Ist Vater (schon) ins Büro losgegangen?
11. Hast Du das ganze Geld gezahlt?
12. Hast Du allen Verwandten die Mitteilung gegeben (gesagt)?
13. Haben Sie mit ihrem Freund alles besprochen?
14. Hast Du so wie ich gesagt habe überall gesucht?
15. Hast Du Milch gekauft?

(10) Sätze mit der Personalendung (3. Person, Singular, Neutrum)

z.B. வந்துச்சு va-nt-uccu ,(es) kam'

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Tamil und im Falle einer Frage beantworte ein Mitstudierender die Frage.

1. Kam ein Telefonanruf von Deinem Vater?
2. Es scheint, als ob ein Hund letzte Nacht hier geschlafen hat.
3. Heute habe ich auf dem Markt gute Mangos bekommen.
4. Wann ist der Zug nach Chennai abgefahren?
5. Wo hat die Versammlung gestern stattgefunden?
6. Was hat die Katze gegessen?
7. Wo war der Schlüssel gewesen?
8. Das Drama hat um 8 Uhr begonnen.
9. Der Textilladen öffnete heute um 9 Uhr.
10. Was für ein Kind hat sie bekommen (wurde ihr geboren)?
11. Wo hielt (stoppte) der Bus nach Chennai unterwegs?
12. Was ist runtergefallen?
13. Warum hatte das Kind gestern den ganzen Tag geweint?
14. Das Kind sagte, dass es eine Eiskreme möchte.
15. Die Katze hat die ganze Milch getrunken.

(11) Defektive Verben mit Dativsubjekt

Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Tamil und im Falle einer Frage beantworte ein Mitstudierender die entsprechende Frage.

1. Können Sie Malayalam?
2. Verstehen Sie seine Rede?
3. Ich brauche jetzt Ihre Hilfe.
4. Möchten Sie jetzt eine Tasse Kaffee?
5. Sein Vater mag diesen Jungen nicht so sehr.
6. Um diese Arbeit zu beenden, genügt eine Woche
7. Bekommen alle Schüler einen Platz an der Universität?
8. Kennen Sie den großen Jungen dort nicht?
9. Verstehen Sie dieses Lied nicht?
10. Mein älterer Bruder braucht in Chennai im nächsten Monat eine Mietswohnung.
11. Der jüngere Bruder meines Freundes mag indisches Essen sehr.
12. Genügt Dir dieses Geld nicht?
13. Haben Sie hier eine Mietswohnung gefunden?
14. Welche indische Sprache können Sie gut?
15. Ich verstehe sein Tamil sehr gut.
16. Ich möchte zwei Kilo Reis.
17. Ich mag die Familie meines Lehrers sehr.
18. Für so viele Kinder reicht das Essen nicht.
19. Hat Ihr älterer Bruder in Chennai eine gute Arbeit gefunden?
20. Mein Freund kann nur ein bißchen Tamil.
21. Die Schüler verstehen diese Lektion nicht.
22. Meine Mutter braucht zum Kochen einen neuen Herd.
23. Mögen Sie das Mädchen?
24. Nur fünf Idlis reichen ihm nicht.
25. Hast Du in diesem Jahr viele Weihnachtsgeschenke bekommen?
26. Weißt Du etwas über Tamilnadu?
27. Ich verstehe dieses Gedicht sehr gut.
28. Heute brauche ich nicht soviel Milch.
29. Meine Frau mag Seidensarees sehr.

30. Wie kann dieses Essen für Sie genug sein?
31. Hast Du deine Schultasche gefunden?
32. Ich kenne den Jungen sehr gut.
33. Versteht er diese Sache nicht?
34. Ich mag Chennai sehr gern, aber Delhi mag ich nicht so sehr.
35. Reicht dieses Essen für zwei Personen?
36. Bekommt man in diesem Supermarkt alle Gemüse?
37. In diesem Ort kenne ich niemanden.
38. Ich habe das Geld noch nicht bekommen.
39. Im allgemeinen mag ich Eiskreme nicht so sehr,
aber diese Eiskreme hier mag ich.
40. Gibt es in diesem Laden gute Süßigkeiten?

(12) Verstärkte Negation im Futur

Um eine verstärkte Verneinung für zukünftige und habituellen Geschehen und Handlungen (Futur) auszudrücken hat das Tamil folgende idiomatische Satzstruktur:

Infinitiv (Verb der Handlung) + மாட்டேன் + Präsensform des Verbs என் (,sagen‘)

Beachte, dass das Verb என் (,sagen‘) in der Umgangssprache zu der gebundenen Verbform -னு verkürzt wird, z.B. Präsensform -னு-கிர்-னு (3. Sg. Mask. Präsens). Wenn diese gebundene Verbform an die negative Futurform மாட்டேன் angefügt wird, dann fällt der auslautende Nasal னு von மாட்டேன் aus: மாட்டே-னு-கிர்-னு.

Beispiele:

குமார் இப்பொ வீட்டுலெ படிக்க மாட்டேங்கிறான்

Wörtl. „Kumar sagt, ,ich werde jetzt nicht zu Hause lernen“

= Kumar will jetzt einfach nicht zu Hause lernen (Kumar weigert sich jetzt zu Hause zu lernen)

அந்த ஆளு வழி விட மாட்டேங்கிறான்

Wörtl. „der Mann sagt, ,ich werde nicht Platz machen“

= Der Mann will einfach nicht Platz machen (der Mann weigert sich einfach Platz zu machen)

Diese Konstruktion drückt den Gedanken des Nicht-Wollens und der Weigerung aus.

Oft ist das Subjekt dieser Konstruktion ein Nomen, das das Genus des Neutrums ausdrückt, das also nicht eine Person bezeichnet. Beispiele:

பஸ் வர மாட்டேங்கது

Wörtl. „Der Bus sagt, ,ich werde nicht kommen“

= Der Bus will einfach nicht kommen

கதவு தெறக்க மாட்டேங்கது

Wörtl. „die Tür sagt ,ich werde nicht aufgehen / ich werde mich nicht öffnen“

= Die Tür will einfach nicht aufgehen / will sich einfach nicht öffnen

Übersetzen Sie:

1. குமார் எங்கிட்ட பேச மாட்டேங்கிறான்.
 2. அந்த பையன் வாய் தெறக்க மாட்டேங்கிறான்.
 3. அவனுக்கு வேலெ கெடெக்க மாட்டேங்கது.
 4. அந்த புண்ணு ஆற மாட்டேங்கது.
 5. நான் தொய்ச்ச துணி காய மாட்டேங்கது.
 6. மேசைலெ இருக்கிற அழக்கு போக மாட்டேங்கது.
 7. நான் நெனெச்சது நடக்க மாட்டேங்கது.
 8. மக்களுக்கு விழிப்பு (Bewußtsein (dafür)) வர மாட்டேங்கது.
 9. அந்த விஷயம் நெனெவெக்கு வர மாட்டேங்கது.
 10. கொழந்தெ சாப்பிட மாட்டேங்கது.
 11. அந்த கொசு தொலெ என்னை தூங்க விட மாட்டேங்கது.
 12. பழம் பழுக்க மாட்டேங்கது.
 13. அவனோட பேராசை கொறெயவெ மாட்டேங்கது.
 14. அவனுக்கு அது புரிய மாட்டேங்கது.
 15. கொழாலெருந்து (Wasserhahn) தண்ணி வர மாட்டேங்கது.
-
1. Ich kann einfach nicht schlafen = der Schlaf will einfach nicht zu mir kommen.
 2. Es will einfach nicht regnen.
 3. Der Typ will einfach nicht nach Hause gehen.
 4. Kumar will einfach nicht das Geld zurückgeben.
 5. Er will dies einfach nicht verstehen.
 6. Der Junge will einfach nichts begreifen. (தெரி)
 7. Die Moskitos wollen einfach nicht weggehen.
 8. Die Katze will einfach keine Milch trinken = weigert sich Milch zu trinken.
 9. Ganz gleich was ich esse, es will mir einfach nicht bekommen (ஒத்துக்க
 10. Der Typ will einfach nicht zu Verstand kommen = dem Typ will einfach nicht der Verstand (அறிவு) kommen.

(14) Fragen zum Tagesablauf.

Bei der Antwort jeweils die Zeitangaben (z.B. die temporalen Nebensätze) wiederholen.

1. நீங்க யுனிவர்சிடீக்கு போகும்போது காலைலெ எத்தனெ மணிக்கி எந்திரிக்கீங்க?
2. நீங்க எழுந்த ஓடனெ என்ன செய்றீங்க?
3. அதுக்கு அப்புறம் என்ன செய்றீங்க?
4. நீங்க காலைலெ டிபன் சாப்பிடும்போது என்ன குடிக்கிறீங்க? காப்பி குடிக்கிறீங்களா? டீ குடிக்கிறீங்களா?
5. நீங்க காலைலெ என்ன குடிக்கலெ?
6. நீங்க ஒரு நாளெக்கி எத்தனெ தடவெ காப்பி / டீ குடிக்கிறீங்க?
7. காலைலெ உங்களுக்கு நெறெய சாப்பிட டைம் இருக்கா?
8. காலைலெ பஸ்ஸுலெ university-க்கு போகும்போது, நீங்க உங்க cell phone-லெ தமிழ் பாட்டு கேக்கிறீங்களா? இங்கிலிஷ் பாட்டு கேக்கிறீங்களா? ஜெர்மன் பாட்டு கேக்கிறீங்களா?
9. இண்ணெக்கி யுனிவசிடிலெருந்து வீட்டுக்கு வந்த பெறகு நீங்க யாரோடு phone-லெ பேசுறீங்க?
10. நீங்க உங்க friend-ஓடு phone-லெ பேசும்போது ஜெர்மன்லெ பேசுறீங்களா? இங்கிலிஷ் பேசுறீங்களா?
11. இண்ணெக்கி மத்தியானம் வீட்டுக்கு வரும்போது நீங்க யாரோடு என்ன சமெக்கிறீங்க?
12. நீங்க இண்ணெக்கி சாயங்காலம் வீட்டுக்கு வந்த பெறகு என்ன செய்றீங்க?
13. நீங்க இண்ணெக்கி சாங்காலம் என்ன செய்யலெ?
14. நீங்க தெனமும் ராத்திரிலெ தூங்குறதுக்கு முன்னாலெ என்ன செய்றீங்க?

(15) Verb தெரி (,kennen, wissen, können, sehen können')

- a) எனக்கு குமாரெ தெரியும்.
- b) எனக்கு அதெ பத்தி ஒண்ணும் தெரியாது.
- c) எனக்கு நல்லா பாட தெரியும்.
- d) எனக்கு அந்த கோவில் நல்லா தெரியது.

1. உங்களுக்கு எத்தனை மொழி தெரியும். எந்தெந்த மொழி உங்களுக்கு தெரியும்?

2. அதுலெ எந்த மொழி உங்களுக்கு நல்லா பேச எழுத படிக்க தெரியும்?

எந்த மொழி உங்களுக்கு கொஞ்சம் கொஞ்சம் தெரியும்? எந்த மொழி உங்களுக்கு சுத்தமா தெரியாது?

3. நீங்க தெனமும் எந்த மொழிலெ யாரோடு பேசுறீங்க? எந்த மொழிலெ நீங்க உங்க அப்பாவோடும் அம்மாவோடும் பேசுறீங்க? எந்த மொழிலெ உங்க friends-ஓடு பேசுறீங்க? யாரோடு நீங்க தமிழ்லெ பேசுறீங்க?

4. உங்களுக்கு எந்த மொழி நல்ல புரியும் ஆனா ரொம்ப நல்லா பேச தெரியாது?

5. உங்களுக்கு பிரஞ்சு நல்லா புரியுமா? கொஞ்சம் புரியுமா? சுத்தமா புரியாதா?

6. நீங்க தமிழ் எங்கே கத்துக்கிட்டீங்க? யாரு உங்களுக்கு தமிழ் கத்துகுடுத்தாரு / சொல்லிக்குடுத்தாரு?

7. உங்களுக்கு எந்த மொழி ஒரே தலெவலி?

8. உங்களுக்கு நல்லா என்ன செய்ய தெரியும்?

9. உங்களுக்கு சின்ன வயசுலெருந்து யாரெ தெரியும்?

10. உங்களுக்கு Heidelberg-லெ யாரெ ரொம்ப நல்லா தெரியும்?

11. உங்க குடும்பத்துலெ யார் இங்கிலிஷ் நல்லா பேச தெரியும்?

12. உங்களுக்கு உங்க வீட்டுலெருந்து என்ன தெரியது?

(16) Verben முடியும் – முடியாது (,können'), -லாம் (,können')

1. உங்களாலே ஏன் நாளெக்கி என் வீட்டுக்கு வர முடியாது?
2. உங்க அம்மாவாலே எத்தனெ பேருக்கு சமெக்க முடியும்?
3. உங்களாலே என்ன நல்லா செய்ய முடியும்?
4. உங்களாலே என்ன நல்லா செய்ய முடியாது?
5. உங்களோட நண்பனாலே நல்லா தமிழ் பேச முடியுமா?
6. உங்களாலே எத்தனெ ஜெர்மன் கவிதெயெ சொல்ல முடியும்?
7. உங்களாலே எவ்வளவு நேரம் dance ஆட முடியும்?
8. உங்களாலே வேகமா தமிழ் பேச முடியுமா?
9. உங்க நண்பனாலே இந்த வருஷம் இந்தியாவுக்கு போக முடியுமா?
10. உங்களாலே இண்ணெக்கி சமெக்க முடியலென்னா என்ன செய்வீங்க?
11. உங்களாலே அந்த ஆளோடு நிம்மதியா வாழ முடியுமா?
12. நாம இண்ணெக்கி சினிமாவுக்கு போகலாம்னு சொன்னீங்களே. மழெ பெஞ்சா நாம எப்படி போக முடியும்?
13. நாம இண்ணெக்கி எங்கே போகலாம்? எங்கே போக முடியாது?
14. நான் உங்க வண்டியெ ஓட்டலாமா? ஆனா எனக்கு லைஸன்ஸ் இல்லெ. அப்படின்னா என்னாலே உங்க வண்டியெ ஓட்ட முடியாது, இல்லெயா?
15. நீங்க இந்தியாவுக்கு போனா அங்கே என்னென்ன செய்யலாம்?

Übungseinheit 4: Dialogübungen zum eigenständigen Sprechen.

Übung 1:

Zweier-Dialogübung: Jeweils 4 Fragen

Anweisung an den Dozenten und die Studierenden:

1. Teilen Sie (Dozent) jeweils pro Sitzung einem Studierenden 4 Fragen zu. Wählen Sie dazu jeweils vier beliebige Fragen aus den 60 Fragen und schreiben Sie die Nummern der Fragen jeweils auf einen Zettel und verteilen Sie diese Zettel an die Studierenden. Beispiel: Studierender 1 bekommt einen Zettel mit den Fragenummern 3, 19, 24, 45. Studierender 2 bekommt einen Zettel mit den Fragenummern 8, 27, 51, 60, usw.
2. Jeweils ein Studierender = Sprecher 1 übersetzt eine Frage, die auf seinem Zettel steht, ins Tamil und stellt die Frage einem Mitstudierenden = Sprecher 2.
3. Sprecher 2 muss die Frage verstehen und beantworten. Antwort jeweils mit drei bis fünf Sätzen. Beispiel: 4 Studierende (jeweils Sprecher 1) stellen jeweils der Reihe nach 4 mal eine Frage an verschiedene Mitstudierende (jeweils Sprecher 2). Auf diese Weise werden z.B. in einer Sitzung 16 Fragen auf Tamil gestellt und auf Tamil beantwortet.
4. Wichtig: jeder Studierender soll nur die Fragen, die er selbst anderen stellt und die auf seinem Zettel stehen, kennen. Die Fragen, die andere an ihn stellen, soll er nur auf Tamil hören und verstehen, aber nicht im Buch mit- oder nachlesen.

Ziel der Übung:

Sprecher 1 übersetzt und formuliert eine Frage auf Tamil.

Sprecher 2 muss eine Frage auf Tamil hören und verstehen. Er muss dann eine Antwort geben, d.h. mehrere Sätze auf Tamil frei formulieren.

1. Wenn Sie in einem Restaurant essen, geben Sie dann viel Trinkgeld (tips) oder wenig Trinkgeld (Tipps)?
2. Als Sie ein Kind waren (= in jungem Alter = சின்ன வயசுல), als Sie schlafen gingen, hat Ihre Mutter Ihnen eine Geschichte erzählt.
3. Wenn Sie später heiraten werden, wie viele Kinder wollen Sie (haben)?
4. Wenn Sie zu Hause lernen, hören Sie dann auch zur gleichen Zeit Radio?
5. Wenn Sie den ganzen Tag gearbeitet haben und am Abend nach Hause kommen, wie werden Sie sich dann entspannen (relax பண்ணு)?
6. Wenn ich Ihnen ein lakh Rupien geben, was werden Sie sich dann kaufen?
7. Wenn Sie mit dem Flugzeug fliegen, werden Sie sich auf einen Fensterplatz setzen oder auf einen Gangplatz setzen?
8. Wenn der Bus, auf den Sie warten, nicht kommt, wie werden Sie dann nach Hause gehen?
9. Wenn Sie starke (= viel) Kopfschmerzen bekommen, werden Sie dann in ein Krankenhaus gehen?
10. Wenn die Kinder Krach machen wenn/während Sie lernen, was werden Sie dann zu Ihren Kindern sagen?

11. Wenn es in den Sommerferien täglich regnet, was werden Sie dann tun?
12. Wenn die Person, der Sie 1000 Euro als Kredit gegeben haben, dieses Geld nicht zurückgibt, was werden Sie ihr dann sagen?
13. Wenn der Zug, auf den Sie warten, zu spät kommt, was werden Sie dann tun?
14. Wenn Sie die Arbeit im Büro beendet haben, wohin werden Sie dann gehen?
15. Wenn jemand in Indien schöne Tempel sehen will, wohin werden Sie ihn dann schicken?
16. Wenn Sie meine Telefonnummer verlieren, wie werden Sie mich dann anrufen?
17. Wenn Sie in Amerika eine Arbeit finden, würden Sie dann dorthin gehen?
18. Wenn es in Ihrem Ort einen indischen Laden gibt, was werden Sie dann dort kaufen?
19. Wenn Sie nachts nach Hause kommen und merken, dass Sie Ihren Schlüssel verloren haben, was werden Sie dann tun?
20. Wenn Sie in der Straßenbahn ohne ein Ticket gekauft zu haben fahren und sehen, dass der Kontrolleur kommt, was werden Sie dann tun?
21. Wenn Sie heute abend Ihre Freundin anrufen, was werden Sie ihr am Telefon sagen?

22. Wenn Sie Kopfweg bekommen, werden Sie dann zu einem Arzt gehen oder werden Sie eine Kopfwegtablette nehmen?
23. Wenn Sie zu spät in den Unterricht kommen, was werden Sie dann als Vorwand (Ausrede) [சாக்கு] sagen.
24. Wenn Ihr Freund bei einer Party zu viel trinkt, was wird er dann machen / wie wird er sich dann verhalten?
25. Wenn Sie in einem Restaurant lange auf das Essen warten müssen, was werden Sie dann tun?
26. Wenn Sie später einmal viel Geld verdienen, wie werden Sie das Geld dann ausgeben?
27. Wenn Sie in einem Hotel, in dem Sie übernachten (= தங்கு) das Leintuch (bedsheet) nicht sauber ist, was werden Sie dann tun.
28. Wenn man Ihnen Ihre Tasche stiehlt, was werden Sie dann machen?
29. Wenn Ihr Freund Sie täglich schlägt, werden Sie ihn dann auch schlagen oder was werden Sie dann tun?
30. Wenn Sie zu Hause anfangen zu kochen und sehen, dass der Kühlschrank leer ist, was werden Sie dann tun?
31. Wenn auf der Strasse ein Hund sie beißt, was werden Sie dann dem Hundebesitzer sagen?

32. Wenn in der Straßenbahn ein Kind sie ständig mit dem Fuß tritt, was werden Sie dem Kind sagen?
33. Wenn Sie auf einen Berg klettern und auf halbem Wege müde werden, was werden Sie dann tun?
34. Wenn ein Junge Sie ins Gesicht spuckt, werden Sie ihn dann schimpfen oder schlagen?
35. Wenn Sie nachts in Ihrem Zimmer ein Geräusch hören, was werden Sie dann tun?
36. Wenn Sie in Indien zu einer Hochzeit gehen, was werden Sie dem Brautpaar (மணமக்கள்) als Geschenk geben?
37. Wenn Sie in einer Firma zum Interview gehen, was werden Sie dort sagen?
38. Wenn Sie nach Chennai fahren, was werden Sie dann dort tun?
39. Wenn Sie in einem Restaurant das Gericht, das Sie bestellt hatten, nicht ganz essen können, was werden Sie dann dem Kellner sagen?
40. Wenn Sie die Kleider, die Sie im Laden gekauft haben, zu klein sind, was werden Sie dann tun?
41. Was machen Sie, wenn Sie nachts nicht schlafen können?
42. Was machen Sie, wenn der Aufzug im SAI steckenbleibt?
43. Was machen Sie, wenn es nachts um 3 Uhr an der Haustür (வீட்டு bell) klingelt?
44. Was machen Sie, wenn Sie mitten auf der Strasse stehen und ein Auto kommt?

45. Was machen Sie, wenn (temporal = -போது) Sie in einem Restaurant die Rechnung bezahlen wollen (= versuchen) und wenn (konditional) Sie sehen, dass Sie kein Geld bei sich haben?
46. Was machen Sie, wenn plötzlich Stromausfall (power cut) ist?
47. Was machen Sie, wenn (temporal = -போது) Sie Ihrem Freund eine SMS schicken und wenn (konditional) er Ihnen nicht antwortet?
48. Was machen Sie, wenn der Junge, den Sie lieben, Sie nicht liebt?
49. Was machen Sie, wenn ein Junge, der Ihnen entgegenkommt, Sie mit einem Messer bedroht?
50. Was machen Sie, wenn (temporal) Sie nach Indien fliegen und wenn (konditional) Ihr Gepäck verloren geht?
51. Was machen Sie, wenn es Ihnen zu Hause langweilig ist?
52. Was machen Sie, wenn Ihr Freund sehr wütend wird und Sie schlägt?
53. Was machen Sie, wenn Ihr Koffer voll Ameisen ist?
54. Was machen Sie, wenn Sie die Telefonnummer Ihres Freundes vergessen haben?
55. Was machen Sie, wenn das Kleid, das Sie gekauft haben, zu eng ist?

56. Was machen Sie, wenn sich im Bus ein Kerl an Sie lehnt?
57. Was machen Sie, wenn Sie nachts alleine auf der Strasse laufen und Angst bekommen?
58. Was machen Sie, wenn in der StraÙenbahn ein Junge, der Ihnen gegenüber sitzt, sie anstarrt ((μறைத்துப்பார் [மொறெச்சுப்பாரு]) und mit den Augen zwinkert (கண் அடி)?
59. Was machen Sie, wenn Sie für einen Tag lang ein Mann wären?
60. Was machen Sie, wenn Ihr Hausbesitzer Ihnen sagt, dass Sie in einer Woche Ihr Zimmer räumen müssen?

Übung 2: Dreier-Dialogübung

Sprecher 1, z.B. Peter, sagt jeweils einen der folgenden Sätze:

Wenn ich viel arbeite, werde ich viel Geld verdienen.

Wenn ich viel Geld verdiene, werde ich ein Haus bauen.

Wenn ich nach Amerika fahre, werde ich ein eigenes business machen.

Wenn ich nach Indien fahre, werde ich dort in einem Film mitspielen.

Wenn ich Kumar auf der Straße sehe, werde ich mit streiten.

Wenn ich Schach spiele, werde ich immer gewinnen.

Wenn ich diese Arbeit heute anfangen, werde ich sie heute auch fertig machen.

Wenn ich auf eine Party gehen, werden alle mit mir tanzen.

Wenn ich Kleider kaufe, dann kaufe ich nur hochwertige (ஒஸ்தியான) Kleider kaufen.

Sprecher 2 sagt dann:

Peter sagte, dass *er viel Geld verdienen wird, wenn er viel arbeitet.*

.....
.....

Sprecher 3 sagt darauf:

Ich glaube nicht, dass Peter *viel Geld verdienen wird, wenn er viel arbeitet.*

.....
.....

Übung 3: Vierer-Dialogübung

Sprecher 1, z.B. Peter, sagt jeweils einen der folgenden Sätze:

Wenn ich nächstes Jahr nach Tamilnadu fahre, werde ich täglich nur Idli essen.

Wenn ich viel arbeite, werde ich viel Geld verdienen.

Wenn ich viel Geld verdiene, werde ich ein Haus bauen.

Wenn ich nach Amerika fahre, werde ich dort ein eigenes business machen.

Wenn ich nach Indien fahre, werde ich dort in einem Film mitspielen.

Wenn ich Kumar auf der Straße sehe, werde ich mit ihm streiten.

Wenn ich Schach spiele, werde ich immer gewinnen.

Wenn ich diese Arbeit heute anfangen, werde ich sie heute auch fertig machen.

Wenn ich auf eine Party gehen, werden alle Jungs nur mit mir tanzen.

Wenn ich Kleider kaufe, dann kaufe ich nur hochwertige (ஒஸ்தியான) Kleider kaufen.

Wenn auf der Straße einige Rowdies kommen, werde ich alleine gegen fünf Rowdies kämpfen.

Sprecher 2 sagt dann:

Peter sagte, dass, wenn er nächstes Jahr nach Tamilnadu fährt, täglich Idli essen wird.

.....

Sprecher 3 sagt darauf:

Ich habe gehört (கேள்விப்பட்டேன்), dass Peter, wenn er nächstes Jahr nach Tamilnadu fährt, täglich Idli essen wird.

.....

Sprecher 4 sagt dann:

Ich glaube nicht (நம்பமாட்டேன்), dass Peter, wenn er nächstes Jahr nach Tamilnadu fährt, täglich Idli essen wird.

.....

Übung 4: Zweier-Dialogübung

Sprecher 1 stellt jeweils eine der folgenden Fragen. Sprecher 2 beantwortet die Frage.

„Was werden Sie tun, sobald Sie heute Abend nach Hause kommen“?

„sobald Sie diesen Monat Ihr Gehalt bekommen“

„sobald Sie heute in der Mensa gegessen haben“

„sobald Sie starkes Fieber bekommen“

„sobald Sie nachts ein Geräusch hören, wenn Sie im Bett liegen“

„sobald Sie heute Ihre Hausarbeit fertig geschrieben haben“

„sobald Ihr Freund/Freundin zu Ihnen nach Hause kommt“

„sobald Sie morgens aufgestanden sind“

„sobald es jetzt anfängt zu regnen“

„sobald Sie gehört haben, dass heute kein Tamil-Unterricht ist“

„sobald Sie nachts ein Gespenst sehen“

„sobald Sie gesehen haben, dass der Briefträger gekommen ist“

„sobald Sie Zeit haben, eine Tour zu machen“

„sobald ich Ihnen Ihr Geld zurückgebe“

„sobald Ihr Kind anfängt zu weinen“

„sobald Sie gesehen haben, dass Ihr Kühlschrank leer ist“

„sobald Sie Angst bekommen, wenn Sie allein sind“